



## النشأة متعددة اللغات لطفلي

دليل الوالدين بخصوص تعدد اللغات

## متوفر أيضاً باللغات التالية:

الألبانية

الألمانية

البلغارية

الإنجليزية

الفارسية

الفرنسية

الكرمانجية الكردية

البولندية

الرومانية

الروسية

التركية

# المحتويات

5	مقدمة
6	كيف تتطور لغة طفلي؟
7	كيف يمكنني المساعدة في التطور اللغوي لدى طفلي؟
8	نصائح للدعم اللغوي العام
9	هل كل شيء على ما يرام بخصوص التطور اللغوي لطفلي؟
10	مَنْ هو ثنائي اللغة/متعدد اللغات؟
11	كيف يتعلم طفلي لغات متعددة؟
12	ما الذي يمكن أن يحدث؟
12	احترس! اختلاط اللغات
12	رفض اللغة
12	بداية الكلام
12	لغة ستكون أقوى! – لغة مهيمنة
13	ما المهم عند تعلم العديد من اللغات؟
14	كيف يمكنني المساعدة في تعدد اللغات لدى طفلي؟
15	مجموعات الآباء والأطفال متعددي اللغات
15	المصادر





## ءاز علاء اءابلاء

يتحدث العديد من الأطفال في مجتمعنا عدة لغات في حياتهم اليومية، وينشأون في بيئة متعددة اللغات. وقد يعني هذا بالنسبة لكم كأباء أن عدة لغات تلعب دورًا في تربيتم لأطفالكم.

في هذه الحالة يتساءل الآباء غالبًا عن كيفية التطور اللغوي الطبيعي في حالة تعدد اللغات، وكيف يمكنهم دعم أطفالهم بأفضل صورة ممكنة.

ويهدف هذا الدليل إلى تقديم الدعم لكم فيما يخص أسئلتكم حول موضوع التربية متعددة اللغات. فهو يوفر خلفية معرفية سهلة الفهم، ويقدم نصائح مفيدة وعامة حول الدعم اللغوي في حالة تعدد اللغات، بطريقة يسهل دمجها في الحياة اليومية للعائلة.

نأمل أن تجدوا هذا الدليل مفيدًا.

مدير الدائرة

د. أندرياس كونين

## التطور اللغوي لدى الأطفال

عرض مبسط

0 - 5 سنوات

### 3 - 5 سنوات

- مرحلة طرح الأسئلة الثانية: أسئلة "لماذا؟"
- الجمل ذات الجمل الفرعية

### 2 - 3 سنوات

- تأسيس وتنمية قواعد اللغة
- جمل بسيطة، وتصريف الكلمات

### 18 شهرًا - سنتان

- جمل من كلمتين وجمل متعددة الكلمات
- مرحلة طرح الأسئلة الأولى

### سنة واحدة - 18 شهرًا

- جمل من كلمة واحدة
- أسماء الأشخاص والأشياء
- مضاعفة المقاطع وتقليد الأصوات

### 6 أشهر - سنة واحدة

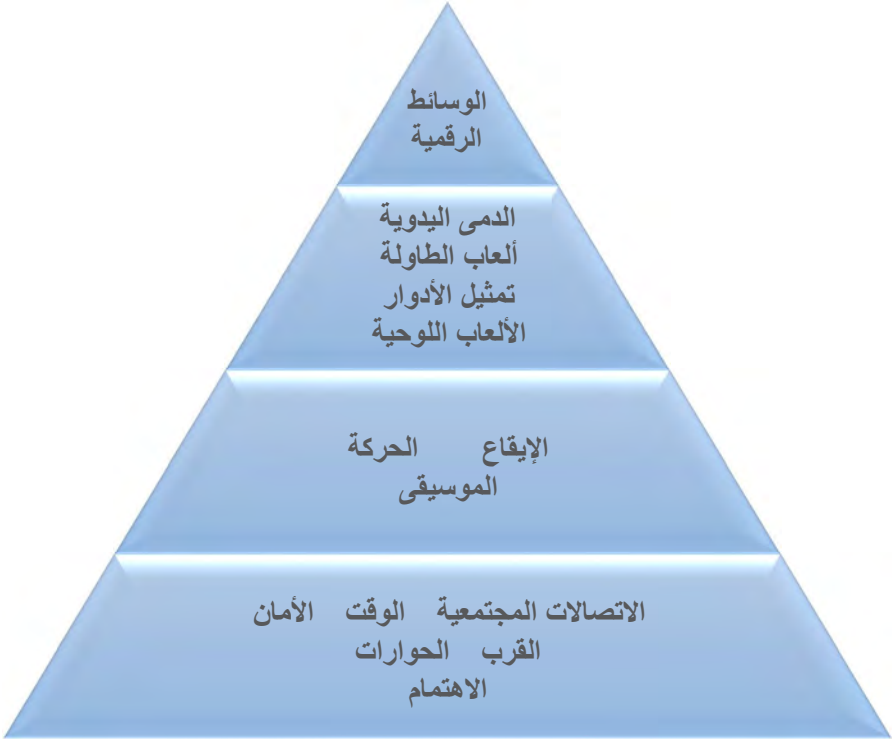
- التكلم بصوت عالٍ غير مفهوم
- التقليد الذاتي وتقليد الآخرين

### منذ الولادة وحتى عام واحد تقريبًا

- صرخة الولادة

## كيف يمكنني تدعيم التطور اللغوي لدى طفلي؟

- أنت أهم نموذج لغوي لأطفالك. كيف تتحدث، وماذا تقول، ومتى تتحدث - يسجل الطفل كل هذه الأمور بالفعل في رحم الأم، لمحاكاتها لاحقًا، وتجربتها وتشكيلها بنفسه.



الشكل 1: استنادًا إلى الهرم اللغوي لوكالة الإغاثة



© JackF - stock.adobe.com

## الآباء هم القدوة اللغوية لأطفالهم!

### نصائح لدعم اللغوي العام

- **تحدث مع طفلك** قدر الإمكان باللغة التي تشعر معها بأقصى قدر من الراحة.
- **شجع طفلك** على الكلام معك كثيرًا وامنحه الكثير من الوقت ليتحدث بنفسه. دعه يتم كلامه ولا تقاطعه. لا يمكن للتلفاز أو مقاطع الفيديو أن تحل محل هذا التبادل اللغوي. توفر الحياة اليومية العديد من الفرص لتتواصل مع طفلك، وتشركه معك في المحادثات.
- **تحدث مع طفلك** بجمل قصيرة وبسيطة باللغة العامية (لا تتحدث "بلغة الطفل")، ولا تتحدث بسرعة كبيرة. كرر المصطلحات الفردية المحددة، التي لم يتعرف عليها الطفل بعد.
- **لا تضحك** إذا ارتكب طفلك خطأ لغويًا، حتى لو بدا الأمر مضحكًا للغاية. لا تصحح الخطأ لطفلك بل كرر الكلام بالطريقة الصحيحة.
- **استمع إلى طفلك وامدحه!**
- **اقرأ كتابًا مع طفلك** أو اذهب معه إلى المكتبة، ودعه يختار الكتب التي تثير اهتمامه.





الشكل 2: المبادئ الأساسية للدعم اللغوي

## هل كل شيء على ما يرام بخصوص التطور اللغوي لطفلي؟

يمكن أن يواجه الأطفال الذين ينشأون في بيئة متعددة اللغات مشاكل في التطور اللغوي كما هو الحال مع الأطفال الذين ينشأون في بيئة أحادية اللغة. وهذه المشاكل لا تنجم عن البيئة متعددة اللغات على الإطلاق. فعندما لا تسير الأمور على ما يرام يتعلق الأمر غالبًا بعوامل أخرى، مثل اضطرابات السمع على سبيل المثال أو المشاكل العصبية النفسية.

يمكنك إدراك المشاكل المحتملة إذا كان طفلك على سبيل المثال:

- يفهم بالكاد بعض الكلمات، ولا يستجيب عند الإشارة إلى شيء ما أو لا يستجيب لاسمه، عند بلوغ العام الأول من عمره؛
- لا يحاول التحدث من تلقاء نفسه أو لا يفهم سوى القليل جدًا من الكلمات، عند بلوغ الثاني من عمره؛
- يكفي بتكوين جُمْل من كلمتين فقط من حين لآخر أو بالكاد يتعلم أي كلمات جديدة، عند بلوغ الثالث من عمره.

هل يراودك الشعور بأن طفلك يعاني من مشاكل في التطور اللغوي؟ وأنه لا يجيد سوى كلمات قليلة للغاية، ويعاني من مشاكل في النطق، ولا يمكنه التواصل مع البيئة المحيطة بالشكل المناسب؟

احصل على النصيحة من عيادة الأطفال أو مركز استشارات الأسرة.



©Robert Kneschke – stock.adobe.com

## مَنْ يُعْتَبِرُ ثَنَائِي اللُّغَةِ/مُتَعَدِّ اللُّغَاتِ؟

- يكون الطفل متعدد اللغات عندما يمكنه التواصل بفاعلية بأكثر من لغة في حياته اليومية.
- النشأة متعددة اللغات توفر لطفلك فرصة كبيرة.
- يمكن لدماغ الطفل أن يتعلم عدة لغات في الوقت نفسه، دون أن يكون الأمر مرهقًا. وكلما تعرض الطفل للغة الجديدة مبكرًا، كان من الأسهل عليه تعلم هذه اللغة.

يكتسب كل طفل لغته بشكل فردي.

يحتاج بعض الأطفال إلى مزيد من الوقت.

امنح طفلك الوقت الكافي وكن صبورًا!

## كيف يتعلم طفلي لغات متعددة؟

- في الوقت نفسه - اكتساب اللغة المتزامن - عندما يتعلم الطفل لغتين أو أكثر منذ الولادة.



- بالتتابع - اكتساب اللغة المتتالي - عندما يتعلم الطفل لغة ثانية أو ثالثة بعد سن الثالثة تقريبًا. وهكذا يتم اكتساب اللغة الثانية أو الثالثة بعد اللغة الأولى.





## ما الذي يمكن أن يحدث؟

### احترس! اختلاط اللغات

- **يخط الأطفال لغاتهم ويبدلون بينها.** من الطبيعي أن يرتكب الأطفال الذين يتعلمون لغة جديدة أخطاء معينة في بداية الأمر. وفي غالب الأحوال تُظهر هذه الأخطاء أن الأطفال يسبغون على الطريق الصحيح لتعلم اللغة الألمانية.

### رفض اللغة

- تتحدث بعض العائلات عن مرحلة يتحدث فيها الأطفال باللغة الألمانية فقط، ويرفضون التحدث بلغة الأسرة. لا يوجد ما يدعو للقلق.
- استمر في التحدث بلغتك مع طفلك. فبإمكان الطفل تطوير لغته حتى كاستمع، وسيعاود التحدث بها في المستقبل بكل تأكيد.

### بداية الكلام المتأخر

- مع تعدد اللغات، من الطبيعي أن يبدأ الطفل في التحدث باللغة من عمر 14 إلى 16 شهرًا.

### لغة أقوى! – لغة مهيمنة

- إذا كانت اللغات متشابهة وتُستخدم بشكل متكرر على حدٍ سواء، فإن هذه اللغات تتطور بشكل متزامن.
- إذا كانت اللغات مختلفة عن بعضها البعض لدرجة كبيرة، فإن هذه اللغات تتطور بدرجات متفاوتة: لغة قوية ولغة ضعيفة.



©Robert Kneschke – stock.adobe.com

## ما المهم عند تعلم العديد من اللغات؟

### التواصل المكثف مع اللغات!

- التعلم مبكرًا قدر الإمكان.
- التعلم كثيرًا قدر الإمكان.

### تقديم الكثير من الاقتراحات!

- إنشاء المناسبات اللغوية في الحياة اليومية.
- القيام بزيارات إلى البلد الأم وإلى البلاد الأجنبية.
- الاحتفال بالمناسبات المنظمة، ومقابلة الأشخاص الذين يجيدون اللغة باعتبارها لغتهم الأولى.
- المشاركة في مجموعات اللعب أو احتفالات الأطفال، حيث يتحدث الأطفال مع بعضهم البعض باستخدام اللغة نفسها.



## كيف يمكنني تدعيم تعدد اللغات لدى طفلي؟

- **تحدث مع طفلك بلغتك الأم.** - تحدث - باعتبارك الأب أو الأم - دائمًا مع طفلك باللغة التي تشعره بأقصى قدر ممكن من الهدوء والطمأنينة والتي تُظهر له المودة بأفضل شكل ممكن.
- **ضع "قواعد لغة" واضحة داخل الأسرة في حالة ثنائية اللغة.** لا تقم بتبديل اللغات واستخدامها داخل الأسرة بطريقة تعسفية: من المهم لطفلك أن يتمكن من ربط لغة معينة بمواقف محددة أو بأشخاص محددين، مثل استخدام اللغة التركية مع الأم والألمانية مع الأب.
- **امنح طفلك فرصًا مبكرة ومتكررة لتجربة لغته الثانية واستخدامها.** في ظل ظروف الحياة اليومية يكون تعلم اللغة الثانية أسهل - في ساحة اللعب أو مع الأصدقاء في المنزل أو في روضة الأطفال.
- **الزيارات المنتظمة لروضة الأطفال تساعد في تعلم اللغة الألمانية!** إذا كان طفلك لا يتحدث الألمانية عند دخوله روضة الأطفال، فاستمر في التحدث معه بلغتك الأم. فهذا الأمر يساعده على إكمال اكتساب اللغة الأولى. وامنحه في الوقت نفسه الفرصة الكافية للعب مع الأطفال المتحدثين باللغة الألمانية خارج روضة الأطفال أيضًا، من أجل تعلم اللغة الألمانية جيدًا.
- **اقرأ لطفلك باللغتين كثيرًا!** احضِر كتبًا باللغات المعنية.
- **امنح طفلك تصورًا إيجابيًا عن تعدد اللغات الذي يَتمتع به:** يمكنه القيام بشيء يعجز عنه الآخرون، فهو يسبقهم بخطوة.
- **ابحث عن العروض في المنطقة المحيطة بك!** كلما زاد تواصل الطفل مع اللغة، كان تعلمه لها أفضل.
- **اختر وسائط إلكترونية جيدة، مثل التلفاز، وأقراص DVD، وأقراص CD، والراديو، والأجهزة اللوحية، والهواتف الذكية وكذلك الإنترنت.** وهنا تكون فترة الاستخدام ذات أهمية كبيرة.

## مجموعات الآباء-الأطفال متعددة اللغات

### Griffbereit

- برنامج التثقيف الأسري للآباء وأطفالهم من سن 0 حتى 3 سنوات.
- تدعيم تعدد اللغات عن طريق الأنشطة الملائمة للأطفال.



### Rucksack KiTa

- برنامج التثقيف الأسري للآباء وأطفالهم الملتحقين برياض الأطفال، من سن 4 حتى 6 سنوات.
- التدعيم المتوازي للغة الأسرة ولغة البيئة المحيطة.



لمزيد من المعلومات، يُرجى التواصل مع مركز الاندماج المحلي لمنطقة فيرزن على الرقم 02162 1961-39 أو عبر البريد الإلكتروني [felicia.bot-jurca@kreis-viersen.de](mailto:felicia.bot-jurca@kreis-viersen.de)

## المصادر

فيما يلي تجد المصادر التي تمت الإشارة إليها في هذا الدليل.

- Abdelilah-Bauer, B. (2012). Zweisprachig aufwachsen: Herausforderungen und Chance für Kinder, Eltern und Erzieher (3.Auflage 2016). München: Verlag C.H. Beck
- Burkhardt Montanari, E. (2000). Wie Kinder mehrsprachig aufwachsen: Ein Ratgeber. (7.Auflage 2020). Frankfurt am Main: Brandes & Apsel Verlag
- Chilla, S. und Fox-Boyer, A. (2012). Zweisprachigkeit/Bilingualität: Ein Ratgeber für Eltern. (2. Auflage 2016). Idstein: Schultz-Kirchner Verlag
- Goethe-Institut, Sprachabteilung. Kinder entdecken Deutsch: Eine Broschüre für Eltern und Pädagogen. Warschau
- Haid, A. (2012). Kindlicher Spracherwerb: Kinder lernen sprechen, Informationsbroschüre. (2. Auflage 2012). Hilfswerk, Österreich. (2020). Sprechen macht schlauer: Wie Kinder fürs Leben lernen. Mattersburg: Wograndl
- Hricova, M. (2021). Sprachförderung bei Mehrsprachigkeit: Ein Ratgeber für Eltern, Pädagogen und Therapeuten. Idstein: Schultz-Kirchner Verlag
- Jimenez, M.I. (2015). Mit Sprache umhüllen: Praktische Tipps für die bilinguale Erziehung. Pulheim: Schau Hör Verlag
- Land Niederösterreich, Amt der NÖ Landesregierung. (2020). Sprich mit mir und hör mir zu!: Eine Broschüre für Eltern, 12 Anregungen wie wir unsere Kinder beim Sprachenlernen unterstützen können 0 – 6 Jahren. St. Pölten: Amtsdruckerei
- Leist-Villis, A. (2008). Elternratgeber Zweisprachigkeit: Informationen & Tipps zur zweisprachigen Entwicklung und Erziehung von Kindern. (7. Auflage 2016). Tübingen: Stauffenburg Verlag
- Nodari, C. und De Rosa, R. (2003). Mehrsprachige Kinder: Ein Ratgeber für Eltern und andere Bezugspersonen. (2.Auflage 2006). Bern: Haupt Verlag
- okay. zusammen leben, Projektstelle für Zuwanderung und Integration. (2010). Sprich mit mir und hör mir zu! 12 Anregungen wie wir unsere Kinder beim Sprechenlernen unterstützen können: Eine Broschüre für Eltern. Dornbirn: VVA, Vorarlberger Verlagsanstalt
- Triarchi-Herrmann, V. (2011). Mehrsprachige Erziehung: Wie Sie Ihr Kind fördern. (3. Auflage 2012). München: Ernst Reinhardt Verlag
- Universitätsstadt Tübingen, Gleichstellung und Integration. (2012). Mehrsprachig aufwachsen: Ein Gewinn für Bildung, Informationen für Eltern und Lehrkräfte. Interne Dienste

## منطقة فيرزن

مكتب الشؤون الاجتماعية – مركز الاندماج المحلي

Rathausmarkt 3 | 41747 Viersen

[www.kreis-viersen.de](http://www.kreis-viersen.de)

بتمويل من:

Ministerium für Kinder, Familie,  
Flüchtlinge und Integration  
des Landes Nordrhein-Westfalen



Ministerium für  
Schule und Bildung  
des Landes Nordrhein-Westfalen



منطقة فيرزن - مسؤول المقاطعة

مركز الاندماج المحلي

المكتب الصحفي

المكتب الصحفي

مركز طباعة منطقة فيرزن

يناير 2022

©منطقة فيرزن – ما لم تتم الإشارة إلى خلاف ذلك

©منطقة فيرزن – مركز الاندماج المحلي

## بيانات النشر

الناشر:

هيئة التحرير:

تحرير الطباعة:

التصميم:

الطباعة:

الإصدار:

الصور:

مخططات المعلومات البيانية: